

LA PREMIÈRE MISSION D'ÉQUIPE CANADA EN EUROPE RÉCOLTE PLUS D'UN DEMI-MILLIARD DE DOLLARS EN NOUVELLES ENTENTES

Le 21 février 2002
Munich (Allemagne)

Le Premier ministre Jean Chrétien s'est réjoui aujourd'hui de la réussite de la première mission d'Équipe Canada en Europe, qui a ouvert des portes aux entreprises canadiennes en Russie, et favorisé les partenariats en matière de science, de technologie et d'investissement avec l'Allemagne. La mission était dirigée de concert avec les premiers ministres des provinces et les leaders des gouvernements des territoires du Canada.

« La mission d'Équipe Canada 2002 a donné aux entreprises canadiennes un profil sans précédent en Russie, à un moment où l'économie de ce pays montre des signes de croissance, s'ouvre davantage et est de plus en plus axée sur les marchés par suite de réformes historiques, a déclaré le Premier ministre. Grâce à cette mission, des centaines de gens d'affaires allemands voient maintenant le Canada comme un partenaire technologique et un lieu d'investissement stratégique. »

Au cours d'une cérémonie tenue aujourd'hui à Munich, troisième et dernière étape de la mission après Moscou et Berlin, le Premier ministre et Équipe Canada ont assisté à la signature de 27 ententes évaluées à 176,74 millions de dollars. Celles-ci comprennent sept contrats valant 144,24 millions de dollars, 18 protocoles d'entente et lettres d'intention s'élevant à 30,2 millions de dollars, et deux investissements prévus de 2,3 millions de dollars. Les ententes couvrent les télécommunications, la technologie de l'information, la technologie médicale, les produits alimentaires, le logement, l'éducation, l'aviation, le cinéma, la télévision et les arts.

Voici les faits saillants de la mission d'Équipe Canada 2002 :

- conclusion de 133 ententes commerciales à Moscou, Berlin et Munich valant 583,621 millions de dollars, dont 41 contrats se chiffrant à 312,229 millions de dollars, 88 protocoles d'entente et lettres d'intention s'élevant à 239,392 millions de dollars, et quatre investissements prévus évalués à 32 millions de dollars. Les ententes couvrent un large éventail de domaines, notamment l'éducation, la recherche conjointe, la fourniture de logements et les coproductions cinématographiques et autres;
- promotion des 290 entreprises canadiennes et plus qui ont pris part à la mission d'Équipe Canada 2002 en Russie et en Allemagne. On compte parmi celles-ci plus de 150 PME qui, sur le plan de la commercialisation et de l'expansion, profitent le plus de la visibilité conférée par les missions d'Équipe Canada;
- un intérêt extraordinaire pour deux séminaires sur l'investissement et trois sur la science et la technologie dans les domaines de la photonique, de la biotechnologie et du transfert de technologies, tenus à Berlin et à Munich. Chaque séminaire a attiré plus de 900 cadres supérieurs de grands conglomérats multimillionnaires et d'entreprises Mittelstantt — petites et moyennes entreprises — principales sources d'investissement allemand au Canada, qui implique habituellement l'injection de capitaux et le transfert de technologies dans les industries exportatrices.

« La réaction des gens d'affaires allemands à la mission d'Équipe Canada 2002 montre bien qu'ils ont confiance dans le Canada et voient en lui un endroit rentable et stratégique pour faire des affaires, parce que nous jouissons d'un accès préférentiel au marché nord-américain, parce que nous mettons l'accent sur l'éducation, l'innovation et les compétences, et parce que l'économie canadienne est forte », a ajouté le Premier ministre.

La mission commerciale d'Équipe Canada 2002 est la septième dirigée par le Premier ministre, ses homologues provinciaux et les leaders des territoires, dans des marchés importants pour les entreprises canadiennes. En effet, Équipe Canada s'est rendue à Beijing, Shanghai et Hong Kong en 2001; au Japon en 1999; au Mexique, au Brésil, en Argentine et au Chili en 1998; en Corée du Sud, aux Philippines et en Thaïlande en 1997; en Inde, au Pakistan, en Indonésie et en Malaisie en 1996; et en Chine et à Hong Kong en 1994.

- 30 -

Ententes commerciales conclues entre le Canada et l'Allemagne Document d'information

Agriprogress Inc., Morden (Manitoba)

Agriprogress a signé avec Norddeutsche Pflanzenzucht Hans-Georg Lembke KG, de Holtsee, une lettre d'intention concernant l'établissement, à Morden, d'une usine pour l'amélioration, la production et la commercialisation de nouvelles variétés de graines de canola. L'investissement de Lembke est évalué à 1,5 million de dollars, entièrement en contenu canadien.

Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board, Napanee (Ontario)

L'Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board a signé avec Carl Duisberg Centrum GmbH, de Cologne, un protocole d'entente établissant un partenariat qui permettra à des élèves allemands d'obtenir un diplôme d'études secondaires de l'Ontario, au Canada. L'entente est évaluée à 250 000 \$, entièrement en contenu canadien.

L'Art Inuit du Canada, Val David (Québec)

L'Art Inuit du Canada a signé avec Fa. Fritz Gareis Canadische Spezialitäten, de Barbing, une lettre d'intention en vue de négocier un contrat de partenariat pour la promotion et la distribution de produits artistiques et culturels inuits en Allemagne. Le projet est évalué à environ 500 000 \$ sur trois ans, entièrement en contenu canadien.

L'Art Inuit du Canada a signé avec Geronimo, de Munich, une lettre d'intention en vue de négocier un partenariat pour le développement du marché des produits artistiques et culturels inuits en Bavière. Le projet est évalué à environ 500 000 \$ sur trois ans, entièrement en contenu canadien.

Avmax Group Inc., Calgary (Alberta)

Avmax Group Inc. a signé avec Rheinland Air Services, de Moenchengladbach, une lettre d'intention en vue d'établir un service d'avions régionaux et un centre d'entretien majeur, et aussi de fournir des services de distribution de pièces européennes et de gestion des aéronefs partout en Europe.

Avmax Group a signé avec Lufthansa Consulting GmbH, de Cologne, un protocole d'entente aux termes duquel les deux sociétés collaboreront afin d'accroître les débouchés dans le domaine de l'aviation en Amérique du Nord et en Europe, notamment en ce qui concerne les opérations aériennes, la maintenance, la formation, la gestion des aéronefs, le développement des aéroports, et les services de consultation en matière de gestion.

Conseil national de recherches du Canada, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

Le Conseil national de recherches a signé, pour le compte d'APACK Canada, un accord de coentreprise avec APACK AG, de Markt Erlbach, accordant à APACK Canada les droits exclusifs de fabrication, de distribution et de vente au Canada de tous les produits de la firme allemande, notamment une nouvelle ligne d'emballages biodégradables à base de féculé de pomme de terre, d'autres féculés et de fibres végétales. L'achat des droits exclusifs et de l'équipement est évalué à 5 millions de dollars. L'entente devrait générer 2,5 millions de dollars la première année, entièrement en contenu canadien.

DECODE Entertainment Inc., Toronto (Ontario)

DECODE Entertainment a signé avec SuperRTL, de Cologne, un contrat de licence pour la production de 39 autres épisodes de Angela Anaconda, une série animée pour enfants. L'entente est évaluée à 2 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

Entrust Technologies Inc., Ottawa (Ontario)

Entrust Technologies a signé avec la société Siemens AG - ICN ISA un contrat pour l'achat, auprès d'Entrust, de licences en vue de la vente, à l'échelle mondiale, d'éléments clés de son système de renforcement de la sécurité – identification, droits, vérification des renseignements confidentiels et gestion de la sécurité.

German Business Centre North America Inc., Vancouver (Colombie-Britannique)

German Business Centre a signé avec Kliniken des Landkreises Lörrach GmbH, de Rheinfelden, un contrat en vue d'effectuer des études de marché et de logistique. L'objectif est d'aider cet hôpital allemand d'orthopédie et de médecine sportive à pénétrer le marché nord-américain pour y offrir des services médicaux spécialisés comme la chirurgie du genou et de la hanche. Le contrat est évalué à 30 000 \$, entièrement en contenu canadien.

Gouvernement du Yukon, Whitehorse (Yukon)

Le Gouvernement du Yukon a signé avec Fulda Reifen GmbH, de Fulda, un protocole d'entente en vue de promouvoir le Yukon comme destination touristique.

JRP Educational Travel Inc., Oakville (Ontario)

JRP Educational Travel a signé avec Reiseservice Junghans, de Spenge, une lettre d'intention en vue de donner des cours d'anglais langue seconde à des cadres et à de jeunes adultes, et de recruter des groupes d'enfants pour suivre des cours d'été au Canada. L'entente est évaluée à 300 000 \$, entièrement en contenu canadien.

Kivalliq Arctic Foods, Rankin Inlet (Nunavut)

Kivalliq Arctic Foods a signé avec Peter Paulsen Import-Export GmbH et Handels KG, de Hambourg, un protocole d'entente en vue d'ouvrir des débouchés en Allemagne pour vendre des produits à base de viande de caribou sauvage du Nunavut.

Mind's Eye Pictures, Regina (Saskatchewan)

Mind's Eye Pictures a signé avec H5B5 Media AG, de Munich, un protocole d'entente en vue de la production de 22 épisodes de la série télévisée Ice Planet au cours de la prochaine année. L'entente est évaluée à 35 millions de dollars, dont 17,5 millions en contenu canadien.

Ministère du Développement économique et du Commerce de l'Ontario, Toronto (Ontario)

Le ministère du Développement économique et du Commerce a signé avec PRIDAT, Mikro-und Feinoptik GmbH, de Biebertal, une lettre d'intention portant sur l'établissement d'une entreprise à Burlington (Ontario), qui fabriquera et assemblera des composantes micro-optiques destinées à diverses applications de haute technologie, par exemple de l'équipement médical. L'investissement est évalué à 800 000 \$, entièrement en contenu canadien.

Northern Digital Inc. (NDI), Waterloo (Ontario)

Northern Digital a signé, avec la société BrainLAB, de Munich, un contrat en vertu duquel celle-ci incorporera la technologie de mesure tridimensionnelle de NDI dans ses systèmes de chirurgie par image en vue d'actes médicaux à invasion minimale.

NDI a également signé un protocole d'entente portant sur la fourniture de systèmes de mesure à BrainLAB. L'entente est évaluée à 8 millions de dollars sur deux ans, entièrement en contenu canadien.

Nunavut Tourism, Iqaluit (Nunavut)

Nunavut Tourism a signé avec Tango Films, de Munich, un protocole d'entente aux termes duquel les deux partenaires exploreront la possibilité de préparer ensemble un documentaire touristique sur le Nunavut.

Pioneer Log Homes of British Columbia Ltd., Williams Lake (Colombie-Britannique)

Pioneer Log Homes a signé avec Hotel Sonnenhof, de Klein Aspach, un contrat en vue de construire un hôtel en rondins de 22 chambres, avec restaurant et salles de réunion. Le projet est évalué à 1,24 million de dollars, entièrement en contenu canadien.

Polyplan Technologies, Montréal (Québec)

Polyplan Technologies a signé avec Siemens AG, de Munich, un protocole d'entente en vue d'élargir leur part du marché dans des secteurs de compétence communs, notamment le commerce électronique et la gestion des procédés de fabrication en discontinu.

RégeNord, Kedgwick (Nouveau-Brunswick)

RégeNord a signé avec la société AAPEQ GmbH, de Neumarkt, un protocole d'entente en vertu duquel cette dernière travaillera avec RégeNord et utilisera sa technologie afin d'établir un serveur pour un réseau de télécommunications en Allemagne. L'entente est évaluée à 750 000 \$, entièrement en contenu canadien.

River East School Division, Winnipeg (Manitoba)

La River East School Division a signé avec MAP Sprachreisen GmbH, de Munich, une lettre d'intention en vue d'établir un partenariat pour mener des initiatives dans le domaine de l'éducation internationale à l'intention des élèves du secondaire.

S&L Fabricating Inc., Cambridge (Ontario)

S&L Fabricating a signé, avec Babcock Borsig Power GmbH, de Oberhausen, un protocole d'entente afin d'agir comme sous-traitant pour la fabrication de certains éléments de chaudières destinés à des services d'utilité publique au Canada, sur la base de projets. L'entente est évaluée à 1 million de dollars, entièrement en contenu canadien.

Skyjack Inc., Guelph (Ontario)

Skyjack Inc. a signé avec Mateco, de Stuttgart, une lettre d'intention concernant la fourniture à cette dernière de plateformes de travail aérien pour ses véhicules de location.

Téleglobe Canada, Montréal (Québec)

Téleglobe Canada a signé avec Teleglobe Germany une lettre d'intention qui finalise l'expansion de leur infrastructure de télécommunications en Allemagne. L'entente prévoit l'établissement de quatre nouveaux points de présence, c'est-à-dire des centres techniques où les clients peuvent accéder au réseau mondial de télécommunications de Téleglobe. Les centres seront établis à Munich, Berlin, Hambourg et Düsseldorf, et viendront s'ajouter à celui de Francfort. L'élargissement du réseau s'accompagne d'un investissement de 138,47 millions de dollars.

UltraDoc Software Inc., Vernon (Colombie-Britannique)

UltraDoc Software a signé avec la société Titan Commerce Continental Services GmbH, de Gießen, une lettre d'intention en vertu de laquelle cette dernière représentera UltraDoc en Allemagne et y vendra son logiciel de protection des dossiers médicaux.

UltraDoc Software a signé avec R2R Research to Rise Informations und Kommunikations AG pour jumeler le logiciel UltraDoc avec le logiciel de formation de R2R destiné aux médecins du Canada et de l'Allemagne. Le projet est évalué à environ 1,4 million de dollars pour la première année, entièrement en contenu canadien